Porównanie tłumaczeń I Kronik 4:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A synami Szymona byli Amnon i Rina, Ben-Chanan i Tilon,\* a synami Jisziego Zochet i Ben-Zochet.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synami Szymona byli Amnon i Rina, Ben-Chanan i Tilon, a synami Jisziego — Zochet i Ben-Zochet. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Szimona: Amnon, Rinna, Benchanan i Tilon. A synowie Jisziego: Zochet i Benzochet. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synowie Symonowi: Amnon, i Rynna, Benchanan i Tylon; a synowie Isy: Zochet i Bensochet. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie też Symonowi: Amnon i Rinna, syn Hanan, i Tilon. A synowie Jesi: Zohet i Benzohet. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Szymona: Amnon, Rinna, Ben-Chanan i Tilon. Synowie Jisziego: Zochet i Ben-Zochet. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Szymona byli Amnon, Rinna, Ben-Chanan i Tilon, synami Jisziego zaś Zochet i Ben-Zochet. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synami Szymona byli: Amnon, Rinna, Ben-Chanan i Tilon. Synami Jisziego byli Zochet i Ben-Zochet. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synowie Szymona: Amnon, Rinna, Ben-Chanan i Tilon. Synowie Jesziego: Zochet i Ben-Zochet. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami zaś Szimona byli: Amnon, Rinna, Ben-Chanan i Tilon. Synami znów Jiszli byli: Zochet i synowie Zocheta. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Семіона: Амнон і Рана, син Анана і Тілон. І сини Ісея: Зоат і сини Зоата. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś synowie Szimona to: Amnon, Rinna, Ben–Chanan i Tilon; natomiast synowie Jiszi to: Zochet i Ben–Zochet. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synami Szimona byli: Amnon i Rinna, Ben-Chanan i Tilon. A synami Jisziego byli: Zochet i Ben-Zochet. |

1. 1) Tilon, wg qere ּתִילֹון (tilon); wg ketiw לֹון ־ תֹו (tolon). [↑](#footnote-ref-2)